

# CONTENTS

<b>1</b>	<b>Introduction</b>	<b>1</b>
	<i>Chris Berry and Luke Robinson</i>	
<b>Part 1</b>	<b>Translating the Film Festival</b>	<b>13</b>
<b>2</b>	<b>Shanghai and Hong Kong: A Tale of Two Festivals</b>	<b>15</b>
	<i>Chris Berry</i>	
<b>3</b>	<b>“Mature at Birth”: The Beijing International Film Festival Between the National Film Industry and the Global Film Festival Circuit</b>	<b>35</b>
	<i>Elena Pollacchi</i>	
<b>4</b>	<b>Culture Translation Between “Local” and “International”: The Golden Harvest Award in Taiwan</b>	<b>57</b>
	<i>Ming-yeh T. Rawnsley</i>	
<b>5</b>	<b>Queer as Catachresis: The Beijing Queer Film Festival in Cultural Translation</b>	<b>79</b>
	<i>Hongwei Bao</i>	

6	<b>The Beijing Independent Film Festival: Translating the Non-Profit Model into China</b> <i>Flora Lichaa</i>	101
7	<b>"China's Sundance" and Corporate Culture: Creating Space for Young Talent at the Tudou Video Festival</b> <i>Nikki J.Y. Lee and Julian Stringer</i>	121
8	<b>What Can Small Festivals Do? Toward Film Festivals as Testimony to Expanded Civic Engagement in Post-Handover Hong Kong</b> <i>Esther C.M. Yau</i>	141
9	<b>The China Independent Film Festival and Chinese Independent Film Festivals: Self-Legitimization and Institutionalization</b> <i>Sabrina Qiong Yu and Lydia Dan Wu</i>	169
10	<b>Sole Traders, Cultural Brokers, and Chinese-Language Film Festivals in the United Kingdom: The London Taiwan Cinefest and the Chinese Visual Festival</b> <i>Luke Robinson</i>	193
	<b>Part 2 Translating Culture</b>	215
11	<b>Yingying, Zhenzhen, and Fenfen? China at the Festivals</b> <i>Dina Iordanova</i>	217
12	<b>Programming China at the Hong Kong International Film Festival and the Shanghai International Film Festival</b> <i>Ran Ma</i>	237

<b>13</b>	<b>Clara Law's <i>Red Earth</i>: The Hong Kong International Film Festival and the Cultural Politics of the Sponsored Short</b>	<b>259</b>
	<i>Gina Marchetti</i>	
<b>14</b>	<b>Rural Films in an Urban Festival: Community Media and Cultural Translation at the Yunnan Multi Culture Visual Festival</b>	<b>279</b>
	<i>Jenny Chio</i>	
<b>15</b>	<b>Translating the Margins: New Asian Cinema, Independent Cinema, and Minor Transnationalism at the Hong Kong Asian Film Festival</b>	<b>301</b>
	<i>Su-Anne Yeo</i>	
<b>16</b>	<b>Translating Chinese Film Festivals: Three Cases in New York</b>	<b>321</b>
	<i>Cindy Hing-Yuk Wong</i>	
	<b>Notes on Contributors</b>	<b>343</b>
	<b>Chinese Character Lists</b>	<b>347</b>
	<b>Index</b>	<b>361</b>